

# CHERUBINI

tocco italiano dal 1947



**A510042**  
POWER ONE 2C  
cablato  
to wire  
mit Kabel  
cablé  
cableado



**A510043**  
POWER ONE 2M  
con morsettiera  
with clamp  
mit Klemmen  
a connecteur  
con conectores

RICEVITORE DOMOTICO **I**

DOMOTIC RECEIVER **GB**

DOMOTIC RX FUNKEMPFÄNGER **D**

RÉCEPTEUR DOMOTIQUE **F**

RECEPTOR DOMÓTICO **E**



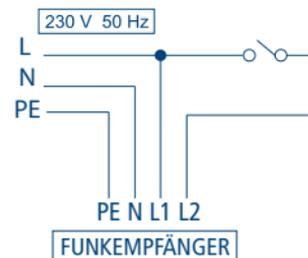
ISTRUZIONI - INSTRUCTIONS - EINSTELLANLEITUNGEN  
INSTRUCTIONS - INSTRUCCIONES



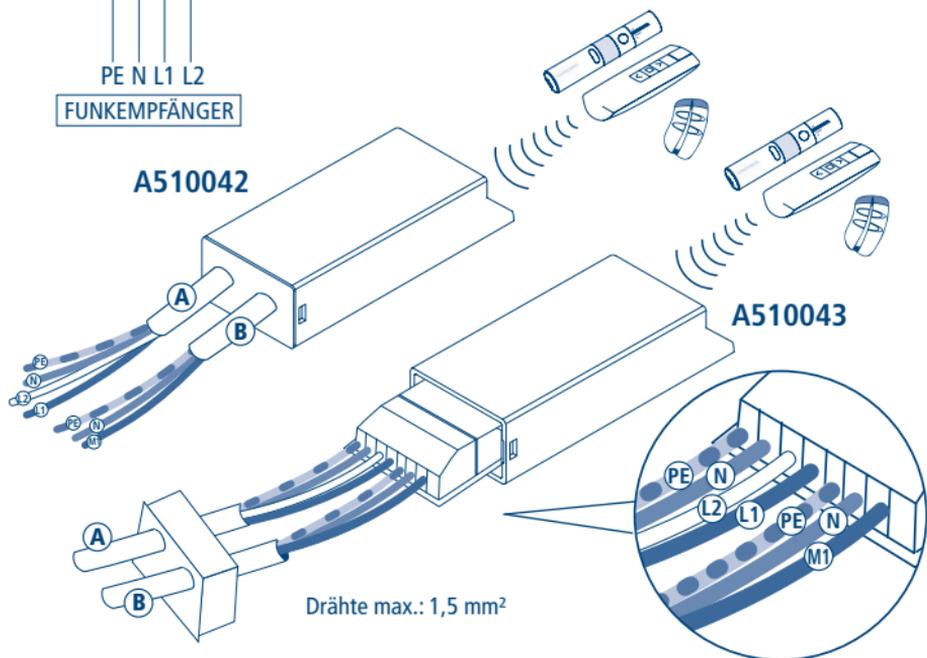
## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Unter Einhaltung aller Sicherheitsnormen, muss die Installation der elektrischen Anschlüsse durch geschultes Fachpersonal durchgeführt werden.
- Um Kurzschlüsse zu vermeiden, muss vom Netz aus eine automatische allpolige Trennung, mit Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorgesehen werden.
- Wenn nicht gebraucht, weißen Draht isolieren. Es ist gefährlich, den weißen Draht zu berühren, wenn der Empfänger unter Strom ist.

## ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE



N - NEUTRAL  
L1 - PHASE  
L2 - TASTER (WEISS)  
PE - ERDUNG



230 V 50 Hz

**(A)** ANSCHLUSS STROMVERSORUNG  
N - BLAU - NEUTRAL  
L1 - BRAUN - PHASE  
L2 - WEISS - OPTIONALE TASTERANSCHLUSS  
PE - GRÜN-GELB - ERDUNG

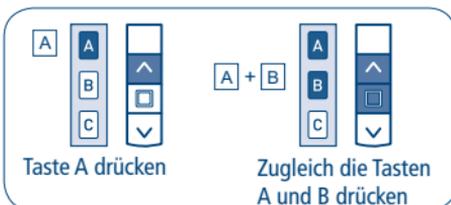
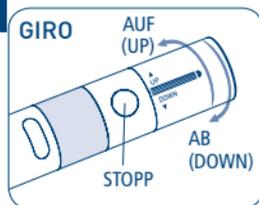
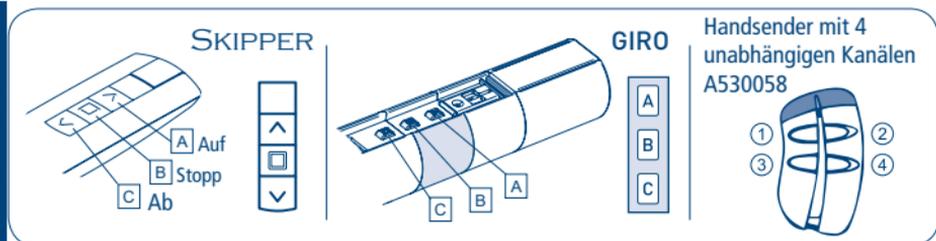
230 V 50 Hz

**(B)** ANSCHLUSS GERÄTE  
N - BLAU - NEUTRAL  
M1 - BRAUN - PHASE  
PE - GRÜN-GELB - ERDUNG

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Spannung	220 Vac
- Leistungsaufnahme	0,5 W
- Funkfrequenz	433,92 MHz
- Decoder System	Rolling code
- Modulation	AM/ASK
- Max. einstellbare Handsender	15
- Max. Last Leistung	2000 W Halogenlampen, Heizstrahler 500 W LED Lampen/ fluoreszierende Leuchtröhren
- Betriebstemperatur	-10°C +70°C
- Abmessungen	120 x 35 x 20 mm
- Gewicht	60 g
- Schutzgrad	IP44

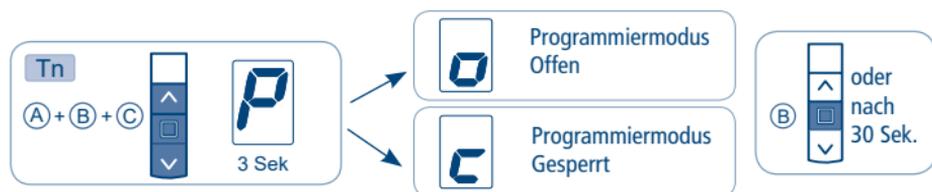
## SYMBOLERKLÄRUNG



# FUNKTION ÖFFNEN/SPERREN DER PROGRAMMIERUNG HANDSENDER SKIPPER PLUS - SKIPPER LUX - SKIPPER P-LUX

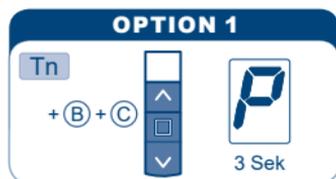
Zur Meidung von Fehlprogrammierungen während der täglichen Bedienung, wird nach 8 Stunden ab Eingabe der letzten Befehlsfolge (A+B oder B+C) der Programmiermodus automatisch gesperrt.

## ABFRAGE DES PROGRAMMIERMODUS



Zur Änderung des Programmiermodus, "Öffnen/Sperren" wie hier folgend geschildert vorgehen

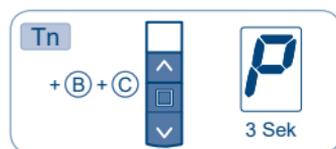
## PROGRAMMIERMODUS "ÖFFNEN"



Eine Batterie kurz herausnehmen und wieder einsetzen

Wie auf der Anleitung beschrieben mit der Programmierung vorg

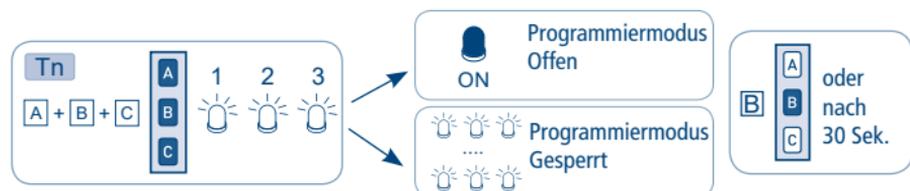
## PROGRAMMIERMODUS "SPERREN"



# FUNKTION ÖFFNEN/SPERREN DER PROGRAMMIERUNG HANDSENDER SKIPPER - BAUREIHE GIRO

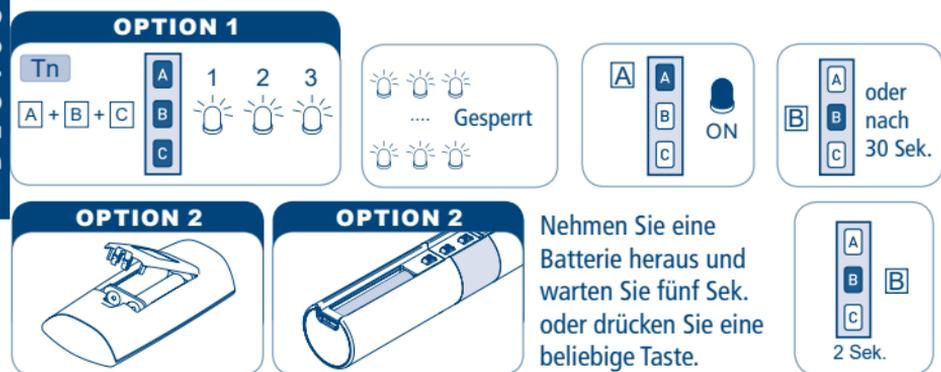
Zur Meidung von Fehlprogrammierungen während der täglichen Bedienung, wird nach 8 Stunden ab Eingabe der letzten Befehlsfolge (A+B oder B+C) der Programmiermodus automatisch gesperrt.

## ABFRAGE DES PROGRAMMIERMODUS



Zur Änderung des Programmiermodus, "Öffnen/Sperren" wie hier folgend geschildert vorgehen

## DEUTSCH PROGRAMMIERMODUS "ÖFFNEN"



Wie auf der Anleitung beschrieben mit der Programmierung vorg

## PROGRAMMIERMODUS "SPERREN"

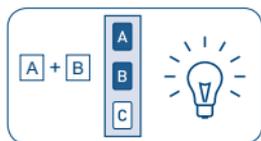


# PROGRAMMIERUNG HANDSENDER BAUREIHE SKIPPER ODER GIRO

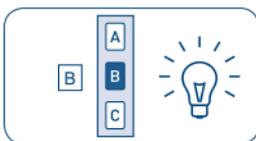
## EINSTELLUNG DES ERSTEN HANDSENDERS

Diese Operation kann ausschließlich bei einem neuen Produkt oder nach totaler Löschung aller Programmierungen ausgeführt werden.

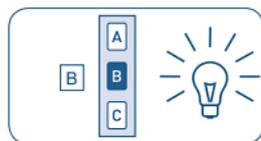
T1: Erster, einzustellender Handsender



T1 kurz



T1 kurz



T1 (2 Sek) lang

## FUNKTION AUTOMATISCHE DEAKTIVIERUNG DER EINLERNUNG DES ERSTEN HANDSENDERS

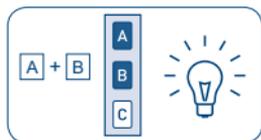
Jedes Mal wenn der Empfänger von Netz getrennt und wieder verbunden wird, hat man 3 Stunden Zeit um den ersten Handsender einzulernen. Nach 3 Stunden wird dieser Programmiermodus deaktiviert. Um den Programmiermodus wieder zu aktivieren, genügt es der Empfänger kurz vom Netz zu trennen.

## EINSTELLUNG ZUSÄTZLICHER HANDSENDER

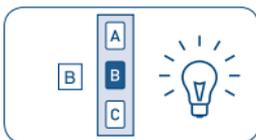
Es können bis zu 15 Handsender gespeichert werden.

Tn: Eingestellter Handsender

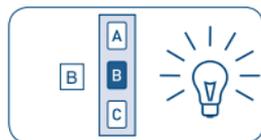
Tx: Zusätzlicher Handsender



Tn kurz



Tn kurz

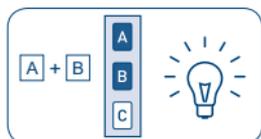


Tx (2 Sek) lang

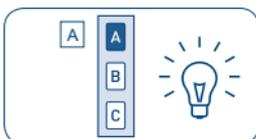
## LÖSCHEN EINES EINZELNEN HANDSENDERS

Jeder gespeicherte Handsender kann einzeln gelöscht werden. Ist der letzte Handsender gelöscht kehrt der Empfänger in den anfänglichen Zustand zurück. Beim Mehrkanal-Handsender, vor dem Löschvorgang einfach den Kanal den man löschen möchte anwählen.

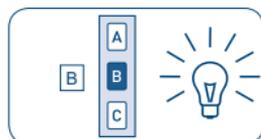
Tn: Zu löschender Handsender



Tn kurz



Tn kurz



Tn (2 Sek) lang

Diese Folge löscht dem Handsender von allen eingestellten Funkempfängern.

# STEUERUNG VON SPEICHERUNG HANDSENDER MIT 4 UNABHÄNGIGEN KANÄLEN A530058

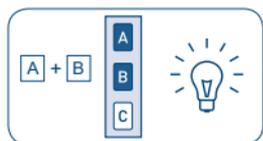
## SPEICHERUNG ÜBER EINEN ANDEREN HANDSENDER

Der Handsender A530058 kann über einen bereits gespeicherten Handsender gespeichert werden.

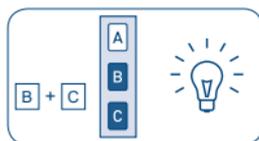
- Gleichzeitig die Tasten A und B drücken.
- Das Gerät wird kurzzeitig bestromt.
- Anschließend gleichzeitig die Tasten B und C drücken.
- Das Gerät wird kurzzeitig bestromt.
- Anschließend mindestens zwei Sekunden lang die gewünschte Taste auf dem Handsender A530058 drücken.
- Das Gerät wird langfristig bestromt.

Tn: Eingestellter Handsender

Tx: Zusätzlicher Handsender



Tn kurz



Tn kurz

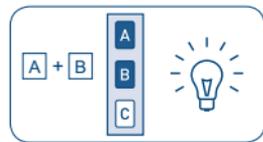


Tx (2 Sek) lang

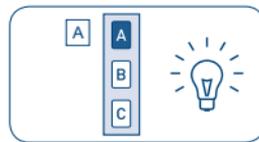
## LÖSCHEN EINES EINZELNEN KANALS

Jeder gespeicherter Kanal kann einzeln gelöscht werden. Bitte wählen sie den Kanal am Ende dieser Folge. Um alle Kanäle auszulöschen die ganze Folge für jeden Kanal wiederholen.

Tn: Eingestellter Handsender



Tn kurz



Tn kurz



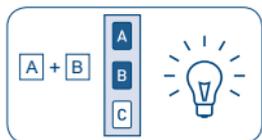
Tn (2 Sek) lang

# LÖSCHEN ALLER GESPEICHERTEN EINSTELLUNGEN

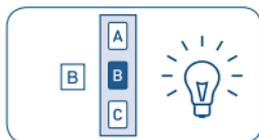
Die Löschung aller gespeicherten Einstellungen kann in zwei verschiedenen Art und Weisen getätigt werden:

## 1) MIT DEM HANDSENDER

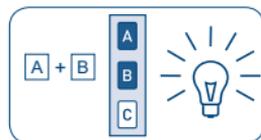
Tn: Eingestellter Handsender



Tn kurz



Tn kurz



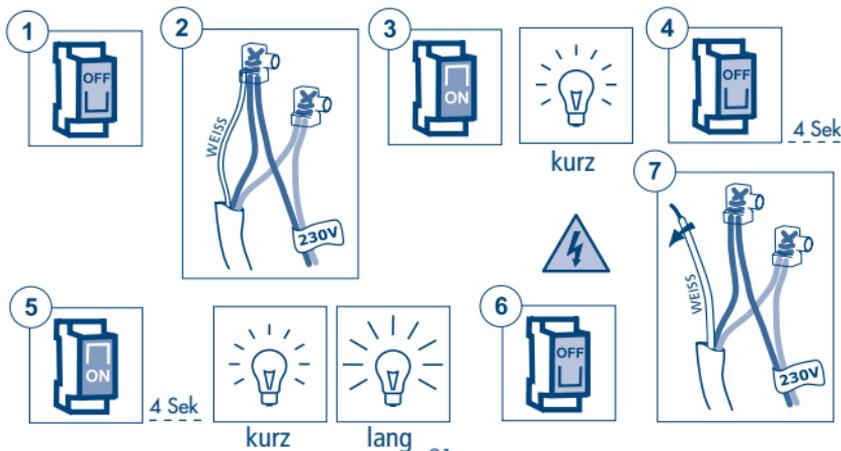
Tn (4 Sek) lang

## 2) MITTELS DES WEISSEN HILFSKABELS

Diesen Vorgang nur im Notfall tätigen, oder wenn keine funktionierenden Handsender mehr verfügbar sind. Um die Eingaben zu löschen muss man in diesem Fall an das weiße Kabel den Funkempfänger gelangen und wie folgend vorgehen:

- 1) Den Funkempfänger vom Netz trennen (z.B. mittels dem Netz-Hauptschalter).
- 2) Das weiße Kabel mit dem braunen Kabel (Fase) oder blauen Kabel (Nullleiter).
- 3) Schließen Sie die Steuereinheit an das Stromnetz an, wonach das Gerät kurz bestromt wird.
- 4) Den Funkempfänger nun mindestens 4 Sekunden lang vom Netz trennen.
- 5) Den Funkempfänger wieder ans Netz anschließen; wonach das Gerät kurz bestromt wird und danach für längere zeit.
- 6) Den Funkempfänger vom Netz trennen.
- 7) Das weiße Kabel von braunen/blauen Kabel trennen, das weiße Kabel gut abisolieren, und den Funkempfänger erst jetzt wieder ans Netz anschließen.

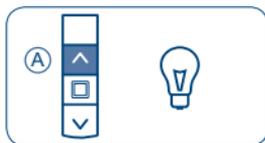
Ab diesem Zeitpunkt kann die Einstellung eines neuen Handsenders vorgenommen werden.



## EIN-/AUSSCHALTSTEUERUNGEN

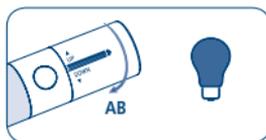
### Handsender Baureihe Skipper

- Die Taste A (Auf) schließt den Kontakt (schaltet den Ausgang ein).
- Die Taste C (Ab) öffnet den Kontakt (schaltet den Ausgang aus).
- Bei jedem Drücken der Taste B (Stopp) schaltet der Kontakt zwischen offen und geschlossen um.



### Handsender Baureihe Giro

- Der Befehl AUF schließt den Kontakt (schaltet den Ausgang ein)
- Der Befehl AB öffnet den Kontakt (schaltet den Ausgang aus).
- Bei jedem Drücken der Taste STOPP schaltet der Kontakt zwischen offen und geschlossen um.



### Handsender mit 4 unabhängigen Kanälen A530058



Bei jedem Drücken der gespeicherten Taste schaltet der Kontakt zwischen offen und geschlossen um.

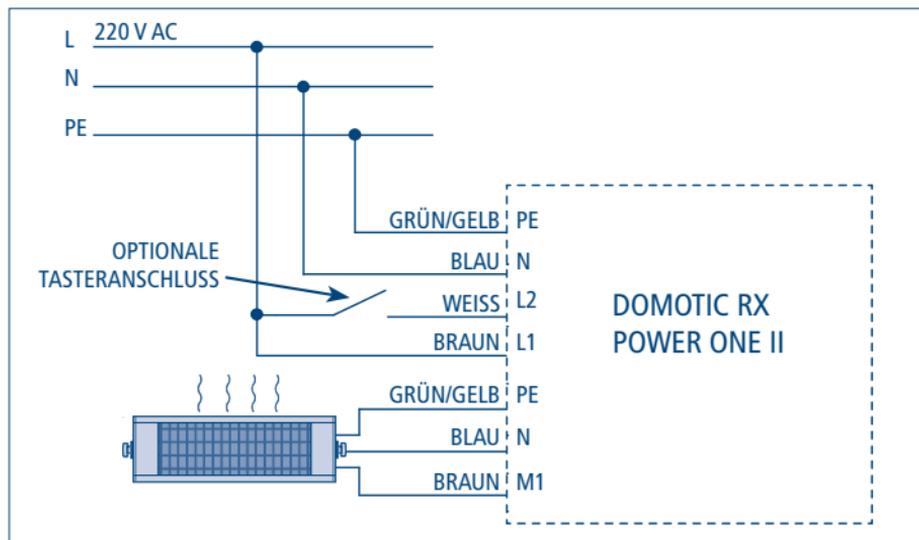
### An den Tasteranschluss angeschlossene Taster oder Schalter

Bei jedem Drücken der Taster schaltet der Kontakt zwischen offen und geschlossen um.



- INSTABILER TASTER (wenn der Kontakt weniger als eine Sekunde dauert): Die Steuerung erfolgt nur beim Schließen des Kontakts.
- STABILER SCHALTER (wenn der Kontakt länger als eine Sekunde dauert): Die Steuerung erfolgt sowohl beim Schließen als auch beim Öffnen des Kontakts.

ANMERKUNGEN: Falls kein Strom vorhanden ist, bleibt der Ausgang beim erneuten Einschalten ausgeschaltet – unabhängig vom ursprünglichen Zustand.



## ZEIT- UND IMPULSSTEUERUNGEN

Werkseitig bewirken die Einschaltsteuerungen die Aufrechterhaltung des Ausgangs bis zur nächsten Ausschaltsteuerung oder bis zum Abschalten der Stromversorgung.

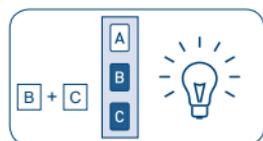
Es besteht die Möglichkeit, die Aktivierung des Ausgangs im Zeit- oder Impulsmodus einzustellen.

**Aktivierung mittels Zeitschaltung:** Diese ist zum Beispiel zur Steuerung des Treppenlichtes oder anderer Geräte über einen eingeschränkten Zeitraum nützlich (werkseitig oder vom Benutzer eingestellt). Bei jeder Einschaltsteuerung über den Handsender oder den Tasteranschluss wird der entsprechende Ausgang während der programmierten Zeit ein- und anschließend ausgeschaltet. Das Ausschalten kann durch eine neue Steuerung auch vorzeitig erfolgen.

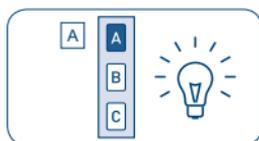
**Aktivierung mittels Impuls:** Bei anderen Anwendungsarten könnte die Aktivierung des Ausgangs mittels Impulse nur während der Dauer der Steuerung erforderlich sein.

## EINSTELLUNG AUF IMPULS ODER ZEIT

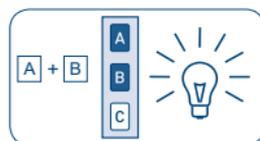
AKTIVIERUNG AUSGANG ZEITGESCHALTET MIT EINER FESTEN DAUER VON 5 MINUTEN



kurz



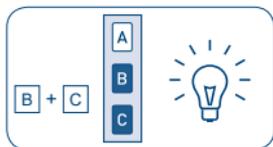
kurz



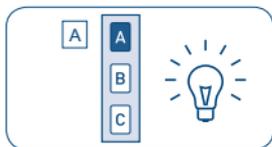
2 Sek lang

## AKTIVIERUNG AUSGANG ZEITGESCHALTET MIT EINER PROGRAMMIERBAREN DAUER

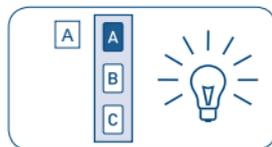
(1 Sekunde = 1 Sekunde)



kurz



kurz



2 Sek lang

Nach einem langen Impuls; Ausgang wird eingeschaltet und die Messung der Zeitdauer beginnt. Sobald die gewünschte Zeit erreicht wurde, B drücken um zu speichern. Der Ausgang wird ausgeschaltet, und die Led blinkt kurz-kurz-lang.



kurz

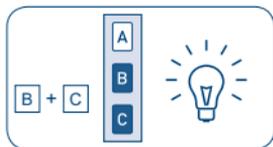
kurz

lang

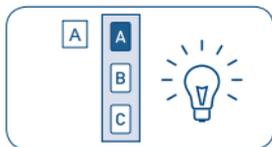
DEUTSCH Die Dauer der Zeiteinstellung reicht von 1 Sekunde bis 18 Stunden in Schritten von 1 Sekunde (1 Sekunde = 1 Sekunde).

## AKTIVIERUNG AUSGANG ZEITGESCHALTET MIT EINER PROGRAMMIERBAREN DAUER

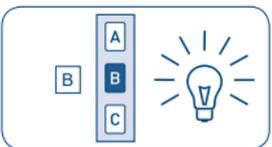
(1 Sekunde = 1 Minute)



kurz

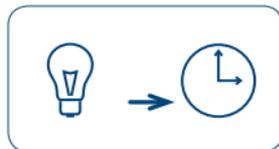


kurz



2 Sek lang

Nach einem langen Impuls; Ausgang wird eingeschaltet und die Messung der Zeitdauer beginnt (die Betriebsdauer des Geräts entspricht 1 Minute pro gespeicherte Sekunde). Sobald die gewünschte Zeit erreicht wurde, B drücken um zu speichern. Der Ausgang wird ausgeschaltet, und die Led blinkt kurz-kurz-lang.



kurz

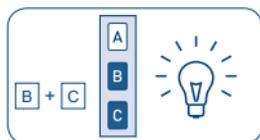
kurz

lang

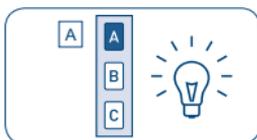
Die Dauer der Zeiteinstellung reicht von 1 Minute bis 18 Stunden in Schritten von 1 Minute (1 Sekunde = 1 Minute).

## AKTIVIERUNG AUSGANG MITTELS IMPULS

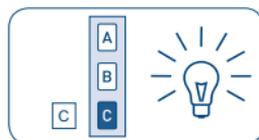
Mit dieser Einstellung wird der Ausgang nur für die Dauer des Steuerimpulses aktiviert.



kurz



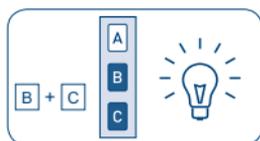
kurz



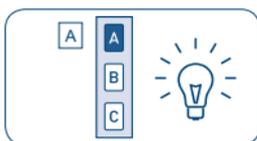
2 Sek lang

## ZURÜCKSETZEN AUF WERKSEITIGE EINSTELLUNG FÜR AUSGANG (beibehaltene Aktivierung).

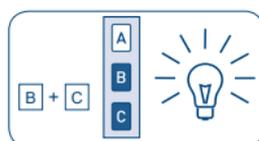
Nach dem Zurücksetzen halten die Einschaltsteuerungen den Ausgang wieder aktiv, bis die nächste Ausschaltsteuerung erfolgt.



kurz



kurz



2 Sek lang

## SPEZIELLE FUNKTION: KURZZEITIGE EINLERNUNG DES HANDSENDERS

Diese Funktion ermöglicht, einen Handsender vorübergehend zu speichern. Der Handsender kann danach unter Berücksichtigung der dafür vorgesehenen Befehlsreihenfolge endgültig gespeichert werden (siehe: "EINSTELLUNG DES ERSTEN HANDSENDERS"). Die nachstehend beschriebenen Arbeitsgänge dürfen ausschließlich bei neuen Empfänger oder nach vollständiger Löschung des Speichers (siehe: "LÖSCHEN ALLER GESPEICHERTEN EINSTELLUNGEN") durchgeführt werden. Um sicherzustellen, dass die vorübergehende Programmierung ausschließlich in der Installations- bzw. Einstellphase und nicht während des täglichen Gebrauchs benutzt wird, ermöglicht der Empfänger folgende Arbeitsgänge nur innerhalb der beschriebenen Zeitgrenzen. Den Empfänger mit Strom versorgen und sich vergewissern, dass keine anderen Empfänger im Aktionsraum des Handsenders mit Strom versorgt sind. Die Taste B und die Taste C innerhalb von 30 Sekunden seit dem Starten gleichzeitig drücken, bis der Motor ein Bestätigungssignal ausgibt. Der Handsender wird automatisch nach 5 Minuten gelöscht oder wenn der Empfänger vom Netz getrennt wird.

T1: Erster, einzustellender Handsender



T1 kurz kurz lang

**I** **GARANZIA** Il mancato rispetto di queste istruzioni annulla la responsabilità e la garanzia CHERUBINI.

### **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**

CHERUBINI S.p.A. dichiara che il prodotto è conforme alle pertinenti normative di armonizzazione dell'Unione: Direttiva 2014/53/UE, Direttiva 2011/65/UE.

Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile facendone richiesta sul sito: [www.cherubini.it](http://www.cherubini.it).

**GB** **GUARANTEES** Failure to comply with these instructions annuls CHERUBINI's responsibilities and guarantee.

### **EU DECLARATION OF CONFORMITY**

CHERUBINI S.p.A. declares that the product is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation: Directive 2014/53/EU, Directive 2011/65/EU.

The full text of the EU declaration of conformity is available upon request at the following website: [www.cherubini.it](http://www.cherubini.it).

**D** **GARANTIE** Bei nichtbeachten der Gebrauchsanweisung entfällt die CHERUBINI Gewährleistung und Garantie.

### **EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

CHERUBINI S.p.A. erklärt der produkt erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtvorschriften der Union: Richtlinie 2014/53/EU, Richtlinie 2011/65/EU.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung kann unter unserer Web-Seite [www.cherubini.it](http://www.cherubini.it), gefragt werden.

**F** **GARANTIE** Le non-respect de ces instructions exclut la responsabilité de CHERUBINI et sa garantie.

### **DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ**

CHERUBINI S.p.A. déclare que le produit est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable: Directive 2014/53/UE, Directive 2011/65/UE.

Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible en faisant requête sur le site internet: [www.cherubini.it](http://www.cherubini.it).

**E** **GARANTÍA** El incumplimiento de estas instrucciones anula la responsabilidad y la garantía de CHERUBINI.

### **DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD**

CHERUBINI S.p.A. declara que el producto es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión: Directiva 2014/53/UE, Directiva 2011/65/UE.

El texto completo de la declaración UE de conformidad puede ser solicitado en: [www.cherubini.it](http://www.cherubini.it).





**CHERUBINI S.p.A.**

Via Adige 55  
25081 Bedizzole (BS) - Italy  
Tel. +39 030 6872.039 | Fax +39 030 6872.040  
info@cherubini.it | www.cherubini.it

**CHERUBINI Iberia S.L.**

Avda. Unión Europea 11-H  
Apdo. 283 - P. I. El Castillo  
03630 Sax Alicante - Spain  
Tel. +34 (0) 966 967 504 | Fax +34 (0) 966 967 505  
info@cherubini.es | www.cherubini.es

**CHERUBINI France S.a.r.l.**

ZI Du Mas Barbet  
165 Impasse Ampère  
30600 Vauvert - France  
Tél. +33 (0) 466 77 88 58 | Fax +33 (0) 466 77 92 32  
info@cherubini.fr | www.cherubini.fr

**CHERUBINI Deutschland GmbH**

Siemensstrasse, 40 - 53121 Bonn - Deutschland  
Tel. +49 (0) 228 962 976 34 / 35 | Fax +49 (0) 228 962 976 36  
info@cherubini-group.de | www.cherubini-group.de

